**Acuerdo General de Colaboración**

**entre**

**UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA** **(UABC)**

**Y**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Este Acuerdo General de Colaboración (AGC) se celebra entre los representante legales la **Universidad Autónoma de Baja California (UABC)** y \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

La UABC y \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acuerdan que la colaboración a favor de la educación y la investigación será de mutuo beneficio. Las áreas de colaboración pueden incluir, sujetos a consentimiento mutuo, cualquier actividad deseable y factible que sirva para fortalecer sus respectivos programas. Tales interacciones pueden incluir:

1. Proyectos de Vinculación con Valor en Créditos (PVVC);
2. Ayudantía de investigación
3. Prácticas profesionales

Los contactos principales para este Convenio General de Colaboración son **David Guadalupe Toledo Sarracino**, Coordinador General de Vinculación y cooperación académica, UABC; y **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (nombre del responsable en la unidad receptora)**. Las partes podrán establecer acuerdos por escrito de ahora en adelante para clarificar y definir la naturaleza, extensión y términos de operación para las posibles colaboraciones, que incluyan aspectos relacionados a propiedad intelectual y financiamiento. Previo a establecer cualquier tipo de acuerdo, estos requerirán de la aprobación de las autoridades correspondientes en cada institución. Para las actividades acordadas, ambas instituciones pondrán a disposición las instalaciones y personal como sean definidos en los acuerdos establecidos. Este AGC será válido por cinco (5 años), con inicio en la fecha del acuerdo, a menos que sea rescindido por alguna de las partes. Cada institución podrá retirarse de este AGC, siempre y cuando se proporcione notificación por escrito a la otra institución. Este AGC podrá ser renovado por otro periodo de cinco (5) años siempre y cuando exista consentimiento mutuo de parte de ambas instituciones y que este sea establecido por escrito previo a la fecha de expiración. Este AGC se ha firmado tanto en español como en inglés. Es la intención de partes que ambas versiones sean idénticas en substancia, espíritu e interpretación. En el evento que ocurra un conflicto entre las versiones en español ó inglés, la versión en inglés será la que sirva de referencia. Este AGC entra en efecto en la fecha definida en el siguiente párrafo. Este AGC no tiene valoración legal en una corte de justicia.

El\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (fecha/lugar), los siguientes individuos han firmado el presente Acuerdo General de Colaboración en representación de sus respectivas instituciones:

Institución Universidad Autónoma de Baja California

País México

**Nombre**   **Dr. Daniel Octavio Valdéz Delgadillo**

Puesto Rector

Institución Universidad Autónoma de Baja California

**Testigo**  **Dr.David Guadalupe Toledo Sarracino**

Coordinador General de Vinculación y Cooperación Académica

Universidad Autónoma de Baja California

**Memorandum of Understanding**

**Between**

**UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA** **(UABC)**

**And**

**(Name of the institution)**

This non-binding Memorandum of Understanding (MOU) is entered into by and between The Regents of the University of California, on behalf of the **Universidad Autónoma de Baja California (UABC) and (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_name of the institution).** UABC and \_\_\_ agree that cooperation in forming a strategic alliance for education and research would be mutually beneficial. The areas of cooperation may include, subject to mutual consent, any desirable and feasible activity to strengthen their respective programs. Such interactions may include:

a) Linkage project with credits (PVVC)

b) Research internship

c) Internship

The primary contacts for this MOU are **David Guadalupe Toledo Sarracino, Ph.D.**, Director of Academic Cooperation and Education Liaison, UABC; and **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (name/position)**. The parties may enter into specific written agreements hereunder to clarify and define the nature, extent and terms of operation for the proposed collaborations, including intellectual property ownership and funding issues. Prior to entering into any such agreements, these agreements will require the approval of appropriate officers from each institution. For agreed upon activities, both institutions will make available facilities and staff as further defined in such agreements. This MOU will be valid for five (5) years from the effective date unless terminated by one of the parties. Either institution may withdraw from this MOU, provided written notification of the withdrawal is given to the other institution. This MOU may be renewed for another period of five (5) years upon mutual written consent of the two institutions before the expiration date. This MOU has been simultaneously executed in English and Spanish. It is the intent of the parties that both versions be identical in substance, spirit, and interpretation. In the event of conflict between the English and Spanish versions, the English language version shall prevail. This MOU will take effect on the date of signing below. This MOU may not be enforced in any legal proceeding.

On \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(date and city), the following individuals signed the present Memorandum of Understanding on behalf of their respective institutions:

Institution Universidad Autónoma de Baja California

Country Mexico

**Name**   **Daniel Octavio Valdéz Delgadillo, Ph.D.**

Position President

Institution Universidad Autónoma de Baja California

**Witness**  **Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, Ph.D.**

Director of Academic Cooperation and Education Liaison

Universidad Autónoma de Baja California